



جمهوری اسلامی ایران  
Islamic Republic of Iran

سازمان ملی استاندارد ایران

Iranian National Standardization Organization



استاندارد ملی ایران

۴۹۳۴

تجدیدنظر اول

۱۳۹۴

INSO

4934

1st. Revision

2016

دندان پزشکی - نمادهای گرافیکی تجهیزات  
دندانپزشکی

**Dentistry - Graphical symbols for  
dental equipment**

**ICS:11.60.20;01.80.20**

## به نام خدا

### آشنایی با سازمان ملی استاندارد ایران

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ تنها مرجع رسمی کشور است که وظیفه تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی (رسمی) ایران را به عهده دارد.

نام موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب یکصد و پنجاه و دومین جلسه شورای عالی اداری مورخ ۹۰/۶/۲۹ به سازمان ملی استاندارد ایران تغییر و طی نامه شماره ۲۰۶/۳۵۸۳۸ مورخ ۹۰/۷/۲۴ جهت اجرا ابلاغ شده است.

تدوین استاندارد در حوزه های مختلف در کمیسیون های فنی مرکب از کارشناسان سازمان، صاحب نظران مراکز و مؤسسات علمی، پژوهشی، تولیدی و اقتصادی آگاه و مرتبط انجام می شود و کوششی همگام با مصالح ملی و با توجه به شرایط تولیدی، فناوری و تجاری است که از مشارکت آگاهانه و منصفانه صاحبان حق و نفع، شامل تولیدکنندگان، مصرف کنندگان، صادرکنندگان و وارد کنندگان، مراکز علمی و تخصصی، نهادها، سازمان های دولتی و غیر دولتی حاصل می شود. پیش نویس استانداردهای ملی ایران برای نظرخواهی به مراجع ذی نفع و اعضای کمیسیون های فنی مربوط ارسال می شود و پس از دریافت نظرها و پیشنهادهای در کمیته ملی مرتبط با آن رشته طرح و در صورت تصویب به عنوان استاندارد ملی (رسمی) ایران چاپ و منتشر می شود.

پیش نویس استانداردهایی که مؤسسات و سازمان های علاقه مند و ذی صلاح نیز با رعایت ضوابط تعیین شده تهیه می کنند در کمیته ملی طرح و بررسی و در صورت تصویب، به عنوان استاندارد ملی ایران چاپ و منتشر می شود. بدین ترتیب، استانداردهایی ملی تلقی می شوند که بر اساس مفاد نوشته شده در استاندارد ملی ایران شماره ۵ تدوین و در کمیته ملی استاندارد مربوط که سازمان ملی استاندارد ایران تشکیل می دهد به تصویب رسیده باشد.

سازمان ملی استاندارد ایران از اعضای اصلی سازمان بین المللی استاندارد (ISO)<sup>۱</sup>، کمیسیون بین المللی الکتروتکنیک (IEC)<sup>۲</sup> و سازمان بین المللی اندازه شناسی قانونی (OIML)<sup>۳</sup> است و به عنوان تنها رابط<sup>۴</sup> کمیسیون کدکس غذایی (CAC)<sup>۵</sup> در کشور فعالیت می کند. در تدوین استانداردهای ملی ایران ضمن توجه به شرایط کلی و نیازمندی های خاص کشور، از آخرین پیشرفت های علمی، فنی و صنعتی جهان و استانداردهای بین المللی بهره گیری می شود.

سازمان ملی استاندارد ایران می تواند با رعایت موازین پیش بینی شده در قانون، برای حمایت از مصرف کنندگان، حفظ سلامت و ایمنی فردی و عمومی، حصول اطمینان از کیفیت محصولات و ملاحظات زیست محیطی و اقتصادی، اجرای بعضی از استانداردهای ملی ایران را برای محصولات تولیدی داخل کشور و/یا اقلام وارداتی، با تصویب شورای عالی استاندارد، اجباری نماید. سازمان می تواند به منظور حفظ بازارهای بین المللی برای محصولات کشور، اجرای استاندارد کالاهای صادراتی و درجه بندی آن را اجباری نماید. همچنین برای اطمینان بخشیدن به استفاده کنندگان از خدمات سازمان ها و مؤسسات فعال در زمینه مشاوره، آموزش، بازرسی، ممیزی و صدور گواهی سیستم های مدیریت کیفیت و مدیریت زیست محیطی، آزمایشگاه ها و مراکز کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، سازمان ملی استاندارد ایران این گونه سازمان ها و مؤسسات را بر اساس ضوابط نظام تأیید صلاحیت ایران ارزیابی می کند و در صورت احراز شرایط لازم، گواهینامه تأیید صلاحیت به آن ها اعطا و بر عملکرد آن ها نظارت می کند. ترویج دستگاه بین المللی یکاها، کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، تعیین عیار فلزات گرانبها و انجام تحقیقات کاربردی برای ارتقای سطح استانداردهای ملی ایران از دیگر وظایف این سازمان است.

1- International Organization for Standardization

2 - International Electrotechnical Commission

3- International Organization of Legal Metrology (Organisation Internationale de Metrologie Legale)

4 - Contact point

5 - Codex Alimentarius Commission

**کمیسیون فنی تدوین استاندارد**  
**«دندانپزشکی - نمادهای گرافیکی تجهیزات دندانپزشکی»**

**رئیس:**

قیصری، تقی  
(کارشناسی ارشد مهندسی مکانیک)

**دبیر:**

ترکمن، لیلا  
(کارشناسی ارشد مهندسی مکانیک)

**اعضاء:**

ابادری، محسن  
(کارشناسی ارشد میکروبیولوژی)

افتخار، مهرشاد  
(کارشناسی ارشد مهندسی مکانیک)

پدرام، حامد  
(دکتری دندان پزشکی)

حسن حقیقی فر، مریم  
(دکتری دندان پزشکی)

جلالی، امید  
(دکتری دندان پزشکی)

رنجبر، سیدفرامرز  
(دکتری مهندسی مکانیک)

زمان، جمشید  
(دکتری دندان پزشکی)

صدقی، لیلا  
(دکتری دندان پزشکی)

عطایی، لیلا  
(دکتری دندان پزشکی)

**سمت و / یا نمایندگی**

مدیر عامل شرکت سرمد تبریز

رئیس اداره هماهنگی امور تدوین اداره کل  
استاندارد استان آذربایجان شرقی

کارشناس اداره کل استاندارد استان  
آذربایجان شرقی

کارشناس

عضو هیئت مدیره انجمن دندان پزشکان  
عمومی

عضو هیئت مدیره انجمن دندان پزشکان  
عمومی

متخصص ایمپلنت

عضو هیئت علمی دانشگاه تبریز

عضو هیئت مدیره انجمن دندان پزشکان  
عمومی

عضو هیئت مدیره انجمن دندان پزشکان  
عمومی

عضو هیئت مدیره انجمن دندان پزشکان  
عمومی

متخصص اندودونسی

مدیر آزمایشگاه شرکت آسیاناما

عضو هیئت مدیره انجمن دندان پزشکان  
عمومی

عظیمی، شهرام  
(دکتری دندان پزشکی)

منافیان، فاطمه  
(کارشناس ارشد مهندسی پزشکی)

وارسته، علی  
(دکتری دندان پزشکی)

## فهرست مندرجات

صفحه	عنوان
و	پیش‌گفتار
ز	مقدمه
۱	۱ هدف و دامنه کاربرد
۱	۲ مراجع الزامی
۲	۳ اصطلاحات و تعاریف
۲	۴ الزامات
۲	۱-۴ کلیات
۲	۲-۴ استفاده از نمادهای گرافیکی
۲	۳-۴ اندازه نمادها
۳	۴-۴ نمایش نام زبان‌ها و تاریخ‌ها
۴	۵ نمادهای تصویری
۴	جدول ۱- نمادهای تصویری تجهیزات دندانپزشکی
۲۶	جدول ۲- نمادهای پاکسازی، ضدعفونی و سترون‌سازی
۲۸	جدول ۳- نمادهای ضدعفونی‌کننده‌های اهداف بهداشتی
۳۲	کتابنامه

## پیش گفتار

استاندارد " دندان پزشکی - نمادهای گرافیکی تجهیزات دندان پزشکی " نخستین بار در سال ۱۳۷۸ تدوین شد. این استاندارد بر اساس پیشنهادهای رسیده و بررسی توسط سازمان ملی استاندارد ایران و تایید کمیسیونهای مربوط برای اولین بار مورد تجدید نظر قرار گرفت و در پانصد و بیست و هشتمین اجلاس کمیته ملی مهندسی پزشکی مورخ ۹۴/۱۰/۱۷ تصویب شد. اینک این استاندارد به استناد بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱، به عنوان استاندارد ملی ایران منتشر می شود.

برای حفظ همگامی و هماهنگی با تحولات و پیشرفت های ملی و جهانی در زمینه صنایع، علوم و خدمات، استانداردهای ملی ایران در مواقع لزوم تجدید نظر خواهد شد و هر پیشنهادی که برای اصلاح و تکمیل این استانداردها ارائه شود، هنگام تجدید نظر در کمیسیون فنی مربوط مورد توجه قرار خواهد گرفت. بنابراین، باید همواره از آخرین تجدید نظر استانداردهای ملی استفاده کرد.

این استاندارد جایگزین استاندارد ملی ایران شماره ۴۹۳۴: سال ۱۳۷۸ است.

منبع و مأخذی که برای تهیه این استاندارد مورد استفاده قرار گرفته به شرح زیر است:

ISO 9687:2015, Dentistry - Graphical symbols for dental equipment

## مقدمه

از نمادهای گرافیکی در بسیاری از عرصه‌ها در زندگی روزمره استفاده می‌شود. این نمادها اطلاعات ضروری و مفید گوناگونی را به صورت مشاهده‌ای ارائه می‌کنند. از آنها به صورت علائم (علائم هشدار یا اخطار) برای اطلاعات عمومی به منظور کنترل عملکرد صحیح ماشین‌ها، ابزارها و غیره، و نیز در سایر رسانه‌ها و واسطه‌های پیام‌رسانی استفاده می‌شود.

اطلاع‌رسانی نمادها اغلب جامع‌تر از توضیحات نوشتاری است، چون اطلاعات به صورت مشاهده‌ای بلافاصله قابل درک است و اغلب آسان‌تر و طولانی‌تر از اصطلاحات یا توضیحات کلامی در حافظه باقی می‌مانند. نمادهای گرافیکی بدون دربرداشتن بعضی مشکلات ناشی از عدم راهنمایی کافی و یا ترجمه‌های هزینه‌بر، به صورت بین‌المللی قابل درک هستند.

این استاندارد برای کاهش نیاز به ترجمه لغات به زبان‌های مختلف به منظور ساده کردن برچسب‌گذاری در هر جای ممکن تهیه شده است تا از ابداع موازی نمادهای مختلف و انتقال مفاهیم یکسان پیشگیری شود و شامل مجموعه‌ای از نمادهای تصویری برای استفاده در دندان‌پزشکی است.

توصیه می‌شود کاربرد این نمادها در نوشتار برای برچسب‌گذاری و بسته‌بندی وسایل مورد استفاده در اجزاء، تجهیزات و وسایل دندانپزشکی در نظر گرفته شود.

لازم است از نمادهایی ساده، مورد پذیرش بین‌المللی برچسب‌گذاری که آگاهی‌های کلی و ویژه برای کاربر بدون محدودیت زبانی، استفاده شود. این امر به منظور ایمنی و سلامتی بیماران، دندانپزشکان، تکنسین‌های دندانپزشکی و سایر اشخاص و نیز کاهش سردرگمی، هنگام استفاده از برچسب‌گذاری به چند زبان است. از طریق اجماع در مورد نمادهای استاندارد مورد توافق به صورت بین‌المللی، امکان برآورده شدن هر دو هدف فراهم می‌شود.

# دندانپزشکی - نمادهای گرافیکی تجهیزات دندانپزشکی

## ۱ هدف و دامنه کاربرد

هدف از تدوین این استاندارد، تعیین نمادهای گرافیکی برای تجهیزات دندانپزشکی است. نمادها بر روی قسمت‌های مختلف تجهیزات و در اسناد مربوط به تجهیزات دندانپزشکی، برای مثال در دستورالعمل استفاده، نشانه‌گذاری، برچسب‌گذاری و اسناد فنی محصول استفاده می‌شوند.

نمادها، به طور خاص برای انواع تجهیزات دندانپزشکی انتخاب شده‌اند. اکثر نمادها از استانداردهای IEC، ISO یا دیگر استانداردهای بین‌المللی مرتبط گرفته شده‌اند، به‌علاوه تعدادی نماد جدید ارائه شده توسط سازندگان یا کاربران اضافه شده است.

**یادآوری ۱-** علاوه بر اصطلاحات به کار رفته به دو زبان از سه زبان رسمی استاندارد ISO (انگلیسی، فرانسوی و روسی)، این استاندارد، واژه‌های معادل در زبان آلمانی و فارسی را نیز ارائه می‌دهد. با این حال فقط شرایط داده شده در زبان رسمی می‌تواند به عنوان شرایط استاندارد در نظر گرفته شود.

## ۲ مراجع الزامی

مدارک الزامی زیر حاوی مقرراتی است که در متن این استاندارد ملی ایران به آن‌ها ارجاع داده شده است. بدین ترتیب آن مقررات جزئی از این استاندارد ملی ایران محسوب می‌شود. در صورتی که به مدرکی با ذکر تاریخ انتشار ارجاع داده شده باشد، اصلاحیه‌ها و تجدید نظرهای بعدی آن مورد نظر این استاندارد ملی ایران نیست. در مورد مدارکی که بدون ذکر تاریخ انتشار به آن‌ها ارجاع داده شده است، همواره آخرین تجدید نظر و اصلاحیه‌های بعدی آن‌ها مورد نظر است. استفاده از مراجع زیر برای این استاندارد الزامی است:

۱-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۲۸۱۸، واژه‌ها و اصطلاحات دندانپزشکی - بخش اول - اصطلاحات پایه؛

۲-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۲۸۹۲، واژه‌ها و اصطلاحات دندانپزشکی - بخش دوم - مواد دندان؛

۳-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۳۰۲۷، واژه‌ها و اصطلاحات مربوط به آزمون مواد ابزار و تجهیزات دندانپزشکی؛



- ۴-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۳۰۲۷، واژه‌ها و اصطلاحات مربوط به آزمون مواد ابزار و تجهیزات دندانپزشکی؛
- ۵-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۴۹۵۷، نمادهای ترسیمی مورد استفاده بر روی تجهیزات؛
- ۶-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۸۱۰۱، عناصر داده‌ها و قالب‌های تبادل- تبادل اطلاعات- نحوه نمایش تاریخ‌ها و زمان‌ها؛
- ۷-۲ استاندارد ملی ایران شماره ۹۹۵۳، نمادهای نگاشتاری- واژه‌نامه؛

## 2-7 ISO 639-1, Codes for the representation of names of languages — Part 1: Alpha-2 code

### ۳ اصطلاحات و تعاریف

در این استاندارد اصطلاحات و تعاریف تعیین شده در استانداردهای ملی ایران شماره‌های ۲۸۹۲، ۲۸۱۸، ۳۰۲۷ و ۹۹۵۳ به کار می‌رود.

### ۴ الزامات

#### ۱-۴ کلیات

نمادهای گرافیکی استفاده شده در بند ۵ برای انتقال اطلاعات، در این استاندارد ملی ارائه شده است. برای کاربران همه نمادهای ضروری برای محصولات دندانپزشکی در این استاندارد گردآوری شده است؛ تعدادی از نمادها نیز که در سایر استانداردها ارائه شده‌اند به منظور اطلاع‌رسانی به همراه مرجع استاندارد مربوط آورده شده‌اند. هر نماد ممکن است با یک مربع که آن را احاطه کرده است، استفاده شود.

#### ۲-۴ استفاده از نمادهای گرافیکی

این نمادهای گرافیکی به منظور جایگزین‌سازی متن، مانند برچسب‌های وسایل دندانپزشکی و لوازم جانبی به کار می‌روند. استفاده از نمادهای ارائه شده در جدول‌های زیر بر اساس اعلام سازنده است. می‌توان از این نمادها برای برچسب‌زدن بسته‌بندی وسایل دندانپزشکی و لوازم جانبی، در دستورالعمل‌های ارائه شده توسط سازنده، در کاتالوگ‌ها و بروشورها و برای مقاصد مشابه استفاده کرد. نمادها گویا هستند و نیاز به توضیح اضافی ندارند.

#### ۳-۴ اندازه نمادها

تمام نمادهای گرافیکی و مدارک همراه باید تحت روشنایی ۲۱۵ lx با استفاده از دید عادی بدون بزرگنمایی در فاصله‌ای که برای آن وسیله دندانپزشکی، اختصاصی و به‌اندازه محسوب می‌شود قابل خواندن باشند.

یادآوری-۱-رنگ‌ها و حداقل ابعاد نمادها در این استاندارد ملی تعیین نشده‌اند.

معنی هر نماد گرافیکی ممکن است وابسته به جهت آن باشد که در سیستم مرجع مربوط داده شده است و برای جلوگیری از ابهام ناشی از قرارگیری ناصحیح ( از قبیل تغییر زاویه یا قرینه کردن) مراقبت به عمل آید.


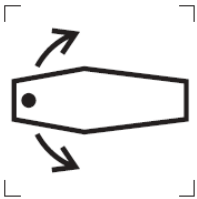
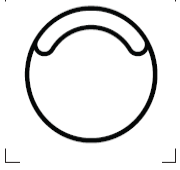

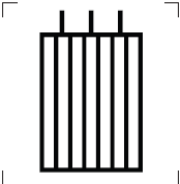
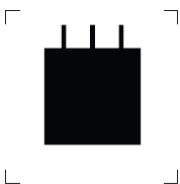
#### ۴-۴ نمایش نام زبان‌ها و تاریخ‌ها

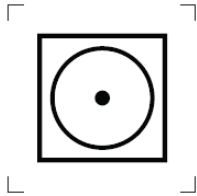

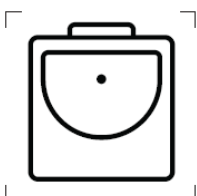
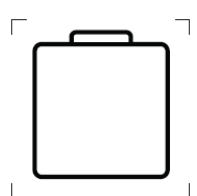
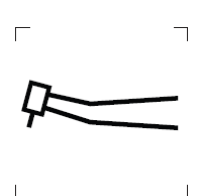
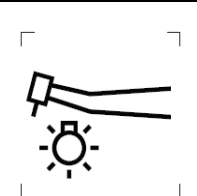
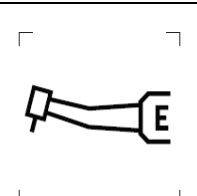
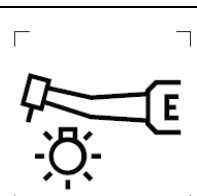
در جدول زیر کُد زبان استفاده شده برای نمایش نام زبان‌ها کُد دو حرفی (کد 2 alpha) مطابق با استاندارد ملی ایران شماره ۷۱۱۱: سال ۱۳۸۲ است.

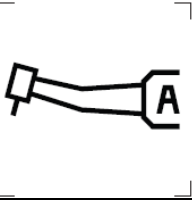
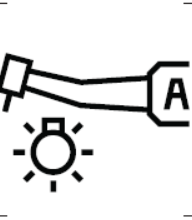

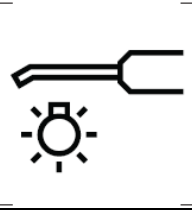
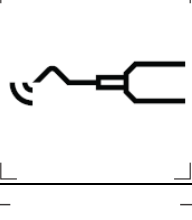
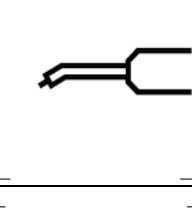
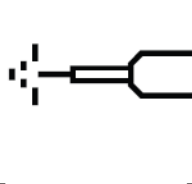
کُد داده استفاده شده برای نمایش تاریخ‌ها مطابق با استاندارد ملی ایران شماره ۸۱۰۱: سال ۱۳۸۴ است.

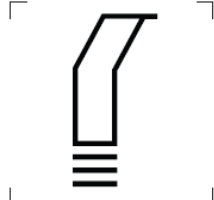
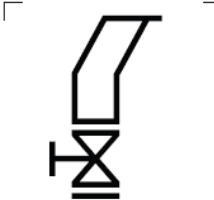
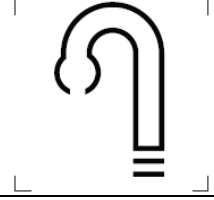


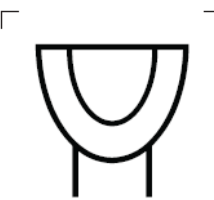
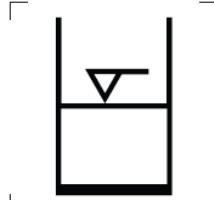
## ۵ نمادهای تصویری

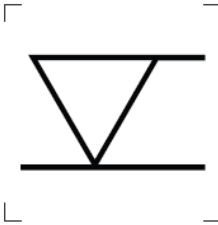
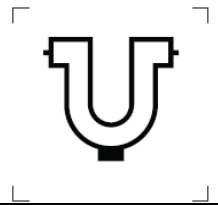
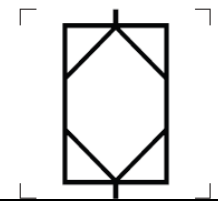
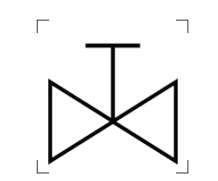
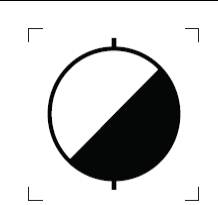
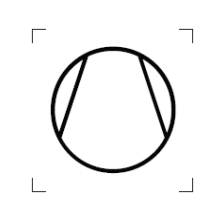
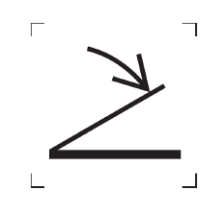
جدول ۱- نمادهای تصویری تجهیزات دندانپزشکی

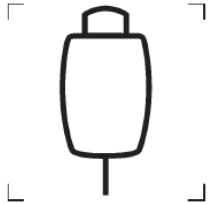
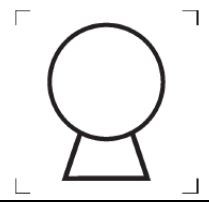

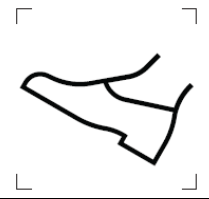
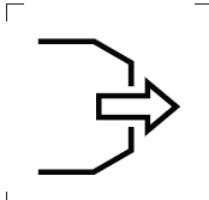
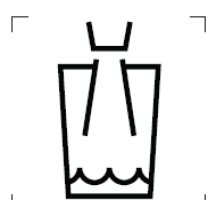
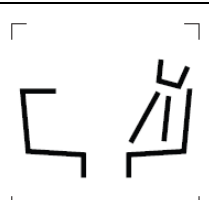
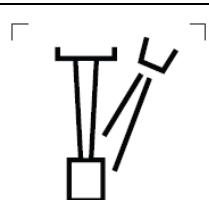
منبع	نماد	اصطلاح	شماره
ISO 7000-1819		صندلی دندانپزشکی - عمومی en: dental patient chair, general fr: fauteuil dentaire, en général de: Zahnärztlicher Patientenstuhl, allgemein	۱
ISO 7000-1820		صندلی گردان دندانپزشکی en: dental patient chair, rotary fr: rotation du fauteuil dentaire de: Zahnärztlicher Patientenstuhl, drehen	۲
ISO 7000-1821		صندلی مخصوص دندانپزشک en: dental operator's stool fr: siège d'opérateur dentaire de: Zahnärztlicher Arbeitsstuhl	۳
ISO 7000-1822		چراغ دندانپزشکی en: dental operating light fr: appareil d'éclairage opératoire dentaire de: Zahnärztliche Behandlungsleuchte	۴
ISO 7000-1823		یونیت دندانپزشکی en: dental unit fr: unit dentaire de: Zahnarzt-Element	۵
ISO 7000-1824		یونیت دستیاری en: assistant's unit fr: unit de l'assistant(e) de: Assistenz-Element	۶

ISO 7000-1825		<p>کراشوار</p> <p>en: spittoon, cuspidor fr: crachoir de: Mundspülbecken</p>	۷
ISO 7000-1826		<p>کراشوار با لیوان پرکن</p> <p>en: spittoon, cuspidor fr: crachoir de: Mundspülbecken</p>	۸
ISO 7000-1827		<p>کابینت دستشوئی</p> <p>en: sink cabinet fr: lavabo encastré de: Waschbeckenschrank</p>	۹
ISO 7000-1828		<p>کابینت دندانپزشکی</p> <p>en: dental cabinet fr: meuble dentaire de: Schrank, dentaler</p>	۱۰
ISO 7000-1843		<p>دستی توربین هوا</p> <p>en: handpiece, air turbine fr: pièce à main, turbine à air de: Handstück, Luftturbine</p>	۱۱
ISO 7000-1842		<p>دستی توربین هوای چراغدار</p> <p>en: handpiece, air turbine, with illumination fr: pièce à main, turbine à air avec éclairage de: Handstück, Luftturbine mit Beleuchtung</p>	۱۲
ISO 7000-1840		<p>دستی موتور برقی</p> <p>en: handpiece, electric motor fr: pièce à main, moteur électrique de: Handstück, Elektromotor</p>	۱۳
ISO 7000-1841		<p>دستی موتور برقی چراغدار</p> <p>en: handpiece, electric motor, with illumination fr: pièce à main, moteur électrique avec éclairage de: Handstück, Elektromotor mit Beleuchtung</p>	۱۴

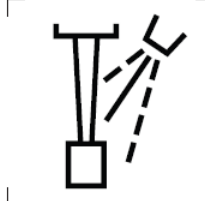
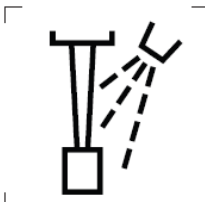


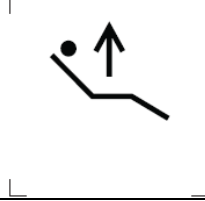
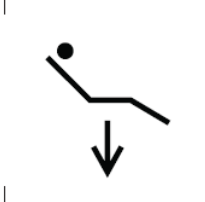
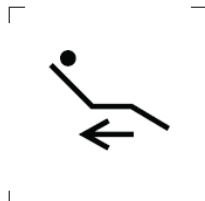
ISO 7000-1838		دستی موتور هوا en: handpiece, air motor fr: pièce à main, moteur pneumatique de: Handstück, Luftmotor	۱۵
ISO 7000-1839		دستی موتور هوای چراغدار en: handpiece, air motor, with illumination fr: pièce à main, moteur pneumatique avec éclairage de: Handstück, Luftmotor mit Beleuchtung	۱۶
ISO 7000-1837		دستی چندکاره (آب- هوا) en: multifunction handpiece (air-water) fr: seringue air et eau de: Mehrfunktionshandstück (Luft-Wasser)	۱۷
ISO 7000-1836		دستی فیبر نوری en: fibre-optic handpiece fr: lumière directionnelle de: Kaltlicht-Handstück	۱۸
ISO 7000-1835		جرم‌گیر فراصوت en: ultrasonic scaler fr: détartreur à ultrasons de: Ultraschall-Zahnsteinentferner	۱۹
ISO 7000-1834		آزمون‌گر عصب دندان en: pulp-tester fr: détecteur de vitalité pulpaire de: Pulpenprüfer (Pulpavitalitätsprüfer)	۲۰
ISO 7000-1833		دستی الکترو جراحی en: electro-surgical handpiece fr: pièce à main electro-chirurgicale de: Elektrochirurgie-Handstück	۲۱

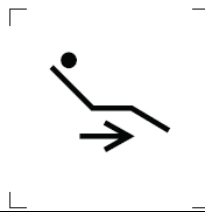
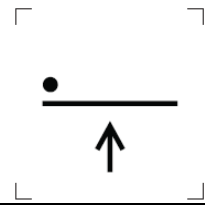
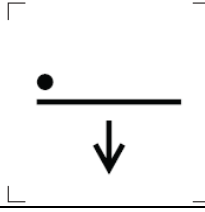
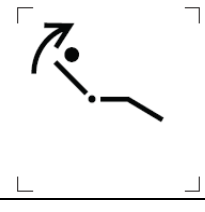
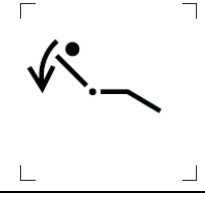
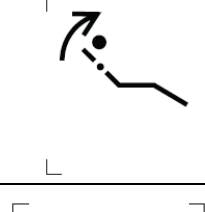
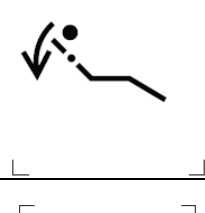
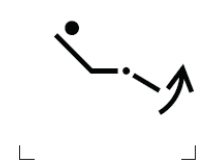
ISO 7000-1831		دستی مکندة قوی en: high volume evacuator handpiece fr: pièce à main à aspiration de: Hochvolumiges Absaughandstück	۲۲
ISO 7000-1832		دستی مکندة قوی با شیر کنترل دستی en: high volume evacuator handpiece with hand control-valve fr: pièce à main d'aspiration avec réglage manuel de: Hochvolumiges Absaughandstück mit Handabsperrentil	۲۳
ISO 7000-1829		بزاق کش en: saliva ejector fr: pompe à salive de: Speichelzieher	۲۴
ISO 7000-1830		بزاق کش با شیر کنترل دستی en: saliva ejector with hand control-valve fr: pompe à salive avec réglage manuel de: Speichelzieher mit Handabsperrentil	۲۵
ISO 7000-1806		کراشوار با جریان آب گردشی en: spittoon with water circulation fr: crachoir mobile à effet d'eau de: Mundspülbecken mit Wasserspülung	۲۶
ISO 7000-1805		قاشقک هیدروکلوئید en: hydrocolloid-connector fr: branchement pour appareil à hydrocolloïdes réversibles de: Hydrokolloid-Anschluss	۲۷
ISO 7000-1850		شناور کنترل سطح مایع en: liquid level control fr: contrôleur du niveau de remplissage de: Füllhöhe messen, Füllstandskontrolle	۲۸

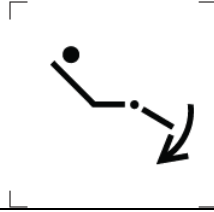
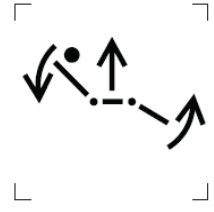
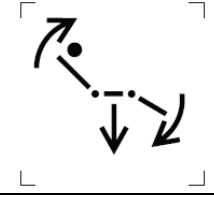
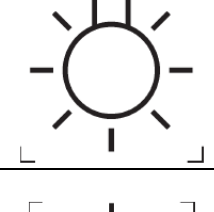
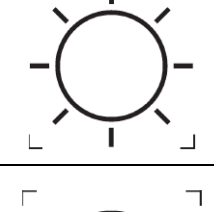
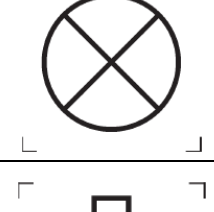

ISO 7000-0159		تراز en: level fr: niveau de: Höhenstand	۲۹
ISO 7000-1845		سیفون en: u-trap fr: siphon de: Siphon	۳۰
ISO 7000-1851		تصفیه شیمیائی آب en: chemical water treatment fr: traitement chimique de l'eau de: Chemische Wasseraufbereitung	۳۱
ISO 7000-1852		شیر کنترل دستی en: hand control-valve fr: robinet d'arrêt de: Absperrarmatur mit Handantrieb	۳۲
ISO 7000-0157		تله آب en: drains trap fr: séparateur (purge de condensats) de: Abscheider	۳۳
ISO 7000-0137		کمپرسور en: compressor fr: compresseur de: Verdichter, allgemein	۳۴
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۱۴		کلید پدالی en: foot switch fr: commutateur à pédale de: Fußschalter	۳۵

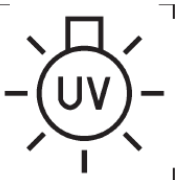

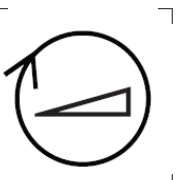
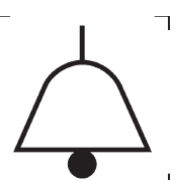
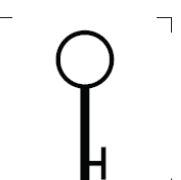
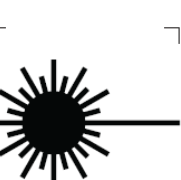
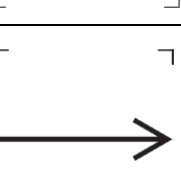
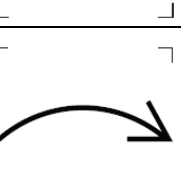
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۳۲۲		کلید مُشتی en: manual switch fr: commutateur manuel de: Handschalter	۳۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۳۳۸		دستگاه اشعه ایکس en: X-ray fr: appareil à rayons X de: Röntgenstrahler	۳۷
ISO 7000-0096		فرمان دستی en: hand-operated fr: commande manuelle de: Handbetätigung	۳۸
ISO 7000-1853		فرمان پائی en: foot-operated fr: commande au pied de: Fußbetätigung	۳۹
ISO 7000-0032		دمشی en: blowing fr: soufflage de: Blasen	۴۰
ISO 7000-1854		لیوان پرکن en: cup filler fr: remplissage du gobelet de: Becherfüller	۴۱
ISO 7000-1855		آبشوی کراشوار en: bowl flush fr: rinçage de la cuvette de: Schalenpülung	۴۲
ISO 7000-1856		خنک کن آبی en: water-cooling fr: refroidissement à eau de: Wasserkühlung	۴۳




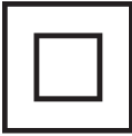


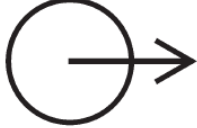



ISO 7000-1858		<p>خنک کن افشانه‌ای</p> <p>en: spray-cooling fr: refroidissement à spray de: Spraykühlung</p>	۴۴
ISO 7000-1857		<p>خنک کن هوایی</p> <p>en: air-cooling fr: refroidissement à air de: Luftkühlung</p>	۴۵
ISO 7000-1809		<p>چرخش به عقب صندلی بیمار</p> <p>en: patient chair tilt backward fr: basculement du fauteuil dentaire en arrière de: Patientenstuhl, Neigung zurück</p>	۴۶
ISO 7000-1810		<p>چرخش به جلوی صندلی بیمار</p> <p>en: patient chair tilt forward fr: basculement du fauteuil dentaire en avant de: Patientenstuhl, Neigung vor</p>	۴۷
ISO 7000-1807		<p>حرکت صندلی بیمار، به بالا</p> <p>en: patient chair, up fr: fauteuil dentaire, montée de: Patientenstuhl, auf</p>	۴۸
ISO 7000-1808		<p>حرکت صندلی بیمار، به پایین</p> <p>en: patient chair, down fr: fauteuil dentaire, descente de: Patientenstuhl, ab</p>	۴۹
ISO 7000-1813		<p>حرکت صندلی بیمار، به عقب</p> <p>en: patient chair, backward fr: déplacement du fauteuil dentaire en arrière de: Patientenstuhl, Verschiebung, zurück</p>	۵۰




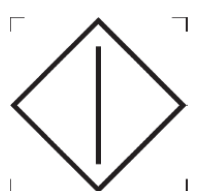
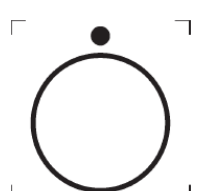
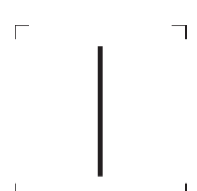
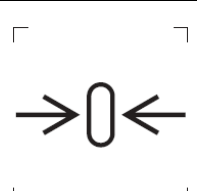
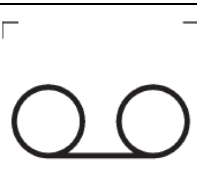
ISO 7000-1814		حرکت صندلی بیمار، به جلو en: patient chair, forward fr: déplacement du fauteuil dentaire en avant de: Patientenstuhl, Verschiebung, vorwärts	۵۱
ISO 7000-1817		تخت بیمار، به بالا en: patient support, up fr: fauteuil-lit, montée de: Patienten-Behandlungsliege, aufwärts	۵۲
ISO 7000-1818		تخت بیمار، به پایین en: patient support, down fr: fauteuil-lit, descente de: Patienten-Behandlungsliege, abwärts	۵۳
ISO 7000-1816		پشتی، به بالا en: backrest, up fr: rotation antérieure (vers position assise) de: Rückenlehne, vor	۵۴
ISO 7000-1815		پشتی، به عقب en: backrest, back fr: rotation postérieure (vers position allongée) de: Rückenlehne, zurück	۵۵
ISO 7000-1812		پشت سری، به بالا en: headrest, up fr: rotation antérieure de la tête de: Kopfstütze, vor	۵۶
ISO 7000-1811		پشت سری، به عقب en: headrest, back fr: rotation postérieure de la tête de: Kopfstütze, zurück	۵۷
ISO 7000-1846		زیرساقی، به بالا en: footrest, up fr: élévation du repose-pieds de: Fussauflage, auf	۵۸

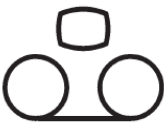

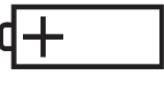

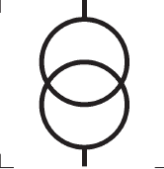

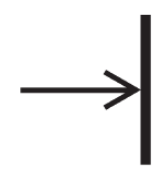
ISO 7000-1847		زیرساقی، به پایین en: footrest, down fr: abaissement du repose-pieds de: Fussauflage, ab	۵۹
ISO 7000-1848		تنظیم خودکار en: automatic set fr: mise en place automatique en position de travail habituelle de: Automatische Einstellung	۶۰
ISO 7000-1849		تنظیم به صفر خودکار en: automatic reset fr: remise à zero automatique de: Automatische Rückstellung	۶۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۱۲		لامپ؛ چراغ؛ روشنایی en: lamp; lighting, illumination fr: lampe, éclairage, illumination de: Beleuchtung, Licht	۶۲
استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶-۵۰۶۵		درخشندگی؛ روشنایی en: brightness; brilliance fr: luminosité; brilliance de: Helligkeit	۶۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۱۵		لامپ سیگنال en: signal lamp, light fr: lampe de signalisation de: Signallampe	۶۴
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۳۲۱		لامپ قرمز en: illumination, red fr: éclairage, rouge de: Beleuchtung, rot	۶۵

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۷۵۱		پرتو فرابنفش en: illumination, ultraviolet fr: éclairage, ultraviolet de: Beleuchtung, ultraviolet	۶۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۷۵۰		پرتو فروسرخ en: illumination, infrared fr: éclairage, infrarouge de: Beleuchtung, infrarot	۶۷
ISO 7000-0592		کنترل دور، کنترل سرعت (دورانی) en: speed (revolutions) control fr: contrôle de vitesse (révolutions) de: Drehzahl regeln	۶۸
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۱۳		زنگ en: bell fr: sonnerie de: Klingel	۶۹
ISO 7000-0517		دربازکن en: door opener fr: gâche-clé pour ouvrir ou fermer une porte de: Türöffner	۷۰
ISO 7000-1329		لیزر en: laser fr: source d' émission, laser de: Laser	۷۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۲۲		حرکت در یک جهت en: movement in one direction fr: déplacement dans un sens de: Bewegung in Pfeilrichtung	۷۲
ISO 7000-0004		جهت پیوسته en: direction of continuous rotation fr: rotation à droite de: Drehbewegung nach rechts	۷۳





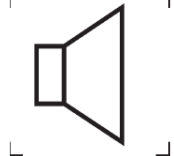
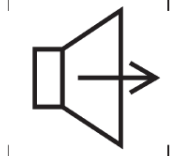
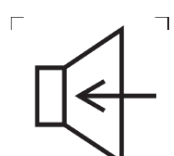
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۲۳		حرکت در هر دو جهت en: movement in both directions fr: déplacement dans les deux sens de: Bewegung in zwei Richtungen	۷۴
ISO 7000-0521		حرکت در جهت پیکان از نقطه مبدأ en: movement in directions of arrow from point of origin fr: déplacement dans le sens de la fleche à partir d'une position d'arrêt de: Bewegung in Pfeilrichtung aus einer Begrenzung	۷۵
ISO 7000-0253		حرکت یک طرفه فزاینده en: incremental rectilinear motion fr: mouvement rectiligne incrémentiel (par paliers) de: Bewegung in Pfeilrichtung aus einer Begrenzung, begrenzt	۷۶
استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶-۵۰۲۴		حرکت محدود در هر دو جهت en: limited movement in both directions fr: déplacement limité dans les deux sens de: Bewegung in zwei Richtungen, begrenzt	۷۷
ISO 7000-0001		حرکت یک طرفه محدود en: limited rectilinear motion fr: mouvement dans le sens de la fleche jusqu'à une position d'arrêt de: Bewegung in Pfeilrichtung, begrenzt	۷۸
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۰۷A		حرکت با سرعت عادی در جهت پیکان en: normal speed run in direction of arrow fr: défilement normal de: Geschwindigkeit	۷۹
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۰۸A		حرکت سریع در جهت پیکان en: fast speed run in direction of arrow fr: défilement rapide de: Geschwindigkeit, erhöht	۸۰




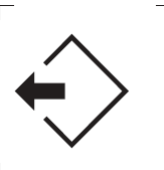
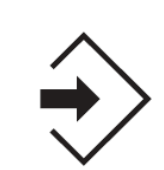

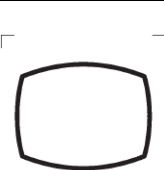
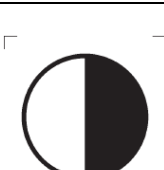
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۲۴A		حرکت آرام؛ سرعت کند en: slow run, slow speed fr: défilement lent de: Geschwindigkeit, langsam	۸۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۷۲		دستگاه کلاس ۲ en: class II equipment fr: matériel de la classe II (isolation électrique) de:Gerät der Schutzklasse II	۸۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۰۴		تغییرپذیری en: variability fr: variabilité de: Verändern einer Größe	۸۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۸۱		تغییرپذیری ۳ پله‌ای en: variability in three steps fr: variabilité par trois échelons de: Verändern in drei Stufen	۸۴
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۵		خروجی؛ انرژی en: output, energy fr: sortie, électrique de: Ausgang für Energie und Signale	۸۵
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۴		ورودی؛ انرژی en: input, energy fr: entrée, électrique de: Eingang für Energie und Signale	۸۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۰۸		خاموش (منبع تغذیه) en: off (power) fr: arrêt (mise hors tension) de: Aus (Spannung)	۸۷
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۱۰		روشن / خاموش (فشاری- فشاری) en: on/off (push-push) fr: marche-arrêt (deux positions stables) de: Ein-Aus, stellend	۸۸


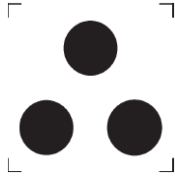

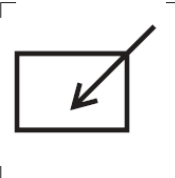
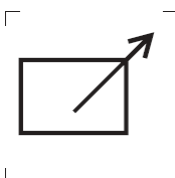



استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۱۱		روشن / خاموش (شستی) en: on/off (push-button) fr: marche-arrêt (bouton poussoir) de: Ein-Aus, tastend	۸۹
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۰۹		آماده به کار en: stand-by fr: attente de: Vorbereiten	۹۰
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۶۵۹		راه اندازی آزمایشی en: trail start fr: démarrage d'essai de: Teststart	۹۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۰۴		راه اندازی en: start (of action) fr: démarrage (d'une opération) de: Start	۹۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۲۶۵		وضعیت خاموش برای قسمتی از دستگاه en: off for a part of equipment fr: mise hors service d'une partie d'appareil de: Abschalten nur für Teilbereich	۹۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۰۷		روشن (منبع تغذیه) en: on (power) fr: marche (mise sous tension) de: Ein (Spannung)	۹۴
ISO 7000-0540		تنظیم به موقعیت صفر en: zero-point motion fr: changement du point «zéro» de: Nullstellung	۹۵
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۹۳		دستگاه ضبط نوار مغناطیسی en: tape recorder fr: enregistreur à bande de: Magnettongerät	۹۶

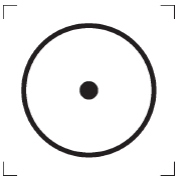
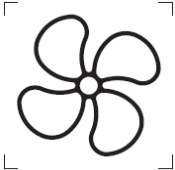






استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۱۸		دستگاه ضبط نوار ویدئویی en: video tape recorder fr: vidéo enregistreur magnétique magnétoscope) de: Video-Bandgeräte	۹۷
ISO 7000-0244		آژیر en: horn fr: avertisseur sonore de: Akustischer Signalgeber	۹۸
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۰۲		وضعیت قرارگیری باتری en: positioning of battery cell fr: position des piles de: Batterielage	۹۹
ISO 7000-0247		وضع شارژ باتری en: battery charging condition fr: condition de charge de batterie de: Batterie, Gleichstromversorgung	۱۰۰
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۶۵		مبدل en: transformer fr: transformateur de: Transformator	۱۰۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۶۴		خواندن یا تکثیر از روی حامل اطلاعات en: reading or reproduction from an information carrier fr: lecture d'un support d'information de: Wiedereingabe einer Information von einem Informationsträger	۱۰۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۶۳		ضبط بر روی حامل اطلاعات en: recording on an information carrier fr: enregistrement sur un support d'information de: Aufnahme einer Information auf einen Informationsträger	۱۰۳





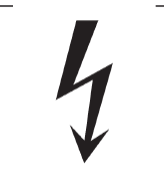

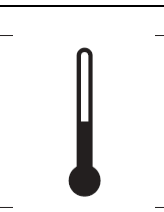


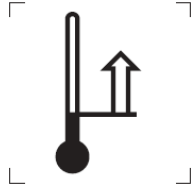
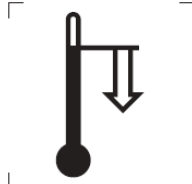
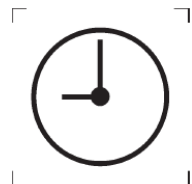



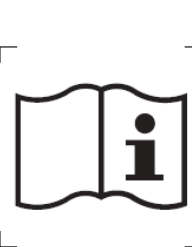
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۶۵		پاک کردن از روی حامل اطلاعات en: erasing from an information carrier fr: effacement d'un support d'information de: Löschen einer Information von einem Informationsträger	۱۰۴
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۸۵		موسیقی en: music fr: musique de: Musik	۱۰۵
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۸۲		صوت en: sound, audio fr: son de: Ton, Schall	۱۰۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۷۷		هدفون en: headphone fr: casque d'écoute de: Kopfhörer	۱۰۷
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۸۰		بلندگو en: loudspeaker fr: haut-parleur de: Lautsprecher	۱۰۸
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۲۷		بلندگوی در حال کار en: loudspeaker in normal operation fr: haut-parleur en action de: Lautsprecher	۱۰۹
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۲۶		بلندگوی در حال کار به عنوان میکروفون en: loudspeaker in operation as a microphone fr: haut-parleur fonctionnant en tant que microphone de: Lautsprecher zur Verwendung als Mikrofon	۱۱۰







استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۸۱		بلندگو / میکروفون en: loudspeaker/microphone fr: haut-parleur/microphone de: Lautsprecher/Mikrofon	۱۱۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۷		کنترل زیری صدا en: treble control fr: réglage de sons aigus de: Hochton	۱۱۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۸		کنترل بمی صدا en: bass control fr: réglage de sons graves de: Tiefton	۱۱۳
ISO 7000-1026		خواندن داده‌ها از انباره en: read data from store fr: sortie des données en mémoire de: Datenausgabe aus einem Speicher	۱۱۴
ISO 7000-1025		نوشتن داده‌ها روی انباره en: write data into store fr: entrée des données en mémoire de: Dateneingabe in einen Speicher	۱۱۵
ISO 7000-1107		نوشتن و خواندن داده‌ها روی انباره en: write and read data into store fr: entrée et sortie des données en mémoire de: Dateneingabe/Datenausgabe Dialog	۱۱۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۴۹		تلویزیون، ویدئو en: television, video fr: télévision, vidéo de: Fernsehen	۱۱۷
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۵۷		تنظیم کنتراست en: contrast fr: contraste de: Kontrast	۱۱۸

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۵۸		تنظیم اشباع رنگ en: colour saturation fr: saturation de couleur de: Farbsättigung	۱۱۹
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۴۸		تنظیم رنگ en: colour fr: couleur de: Farbe	۱۲۰
ISO 7000-0514		تنظیم وضعیت مرکزی en: central position fr: position centrale de: Mittelstellung	۱۲۱
ISO 7000-1109		کنترل روی دستگاه en: local control fr: commande locale de: Nahbedienung	۱۲۲
ISO 7000-1108		کنترل از دور en: remote control fr: commande à distance de: Fernbedienung	۱۲۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۹۲		دستگاه ثبت گرافیکی en: graphical recorder fr: enregistreur graphique traceur de: Schreiber	۱۲۴
ISO 7000-0793		چاپی en: print-out fr: imprimante, impression de: Protokoll	۱۲۵
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۲۶۶		حالت آماده به کار برای قسمتی از دستگاه en: stand-by or preparatory state for a part of equipment fr: attente (ou veille) ou état préparatoire (seulement pour une partie du matériel) de: Vorbereiten für einen Teilbereich	۱۲۶




استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۲۶۴		وضعیت روشن برای قسمتی از دستگاه en: "ON" (for a part of equipment) fr: mise en service, marche (seulement pour une partie du matériel) de: Zuschalten für einen Teilbereich	۱۲۷
ISO 7000-0089		تهویه و گردش هوا en: ventilating and air-circulating fr: ventilateur d'aération de: Ventilation, Lüftung	۱۲۸
ISO 7000-0535		اتلاف گرما؛ انتقال کلی حرارت en: heat loss, general transfer of heat fr: émission de chaleur, en général de: Wärmeabgabe, allgemein	۱۲۹
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۱۱A		توقف موقتی en: pause, interruption fr: repose (pause), interruption momentanée de: Pause	۱۳۰
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۲		جریان متناوب en: alternating current fr: courant alternatif de: Wechselstrom	۱۳۱
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۳		جریان متناوب و مستقیم en: current, both direct and alternating fr: courant continu et alternatif de: Gleichstrom und Wechselstrom	۱۳۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۱		جریان مستقیم en: direct current fr: courant continu de: Gleichstrom	۱۳۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۲۱		هم‌پتانسیلی en: equipotentiality fr: équipotentialité de: Äquipotential (Potentialausgleich)	۱۳۴

استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۱۹		ارت حفاظتی (زمین) en: protective earth (ground) fr: conducteur de protection (terre de protection) de: Schutzleiter, Schutzleiteranschluss (Schutzerde)	۱۳۵
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۰۱۷		ارت (زمین) en: earth (ground) fr: terre de: Erde	۱۳۶
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۱۰A		توقف en: stop action fr: arrêt (mise hors service) de: Stop	۱۳۷
ISO 7000-0085		اعلام خطر en: hazard warning fr: signal de détresse de: Warnung vor Gefahr	۱۳۸
استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶-۵۰۳۶		ولتاژ خطرناک en: dangerous voltage fr: tension dangereuse de: Gefährliche Spannung	۱۳۹
ISO 7000-0434A		احتیاط - به اسناد فنی مراجعه کنید. en: caution, consult accompanying documents fr: attention, voir document accompagnant de: Achtung, Begleitdokumente beachten <b>NOTE:</b> Synonym for “caution, consult accompanying documents” is “attention, see instructions for use”.	۱۴۰
ISO 7000-0034		دما en: temperature fr: température de: Temperatur, Thermometer	۱۴۱

ISO 7000-0035		افزایش دما en: increasing temperature fr: élévation de température de: Temperaturzunahme	۱۴۲
ISO 7000-0036		کاهش دما en: decreasing temperature fr: abaissement de température de: Temperaturabnahme	۱۴۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۱۸۴		ساعت؛ کلید زمانی؛ زمان سنج en: clock time switch; timer fr: horloge, commutateur horaire, minuterie de: Uhr, zeitlicher Ablauf	۱۴۴
ISO 7000-0017		کنترل خودکار (مدار بسته) en: automatic control (closed loop) fr: commande automatique de: Automatischer Ablauf	۱۴۵
ISO 7000-3082		سازنده en: manufacturer fr: fabricant de: Hersteller	۱۴۶
ISO 7000-2497		تاریخ ساخت en: date of manufacture fr: date de fabrication de: Herstellungsdatum	۱۴۷
ISO 7000-1641		به راهنمای استفاده مراجعه کنید en: consult instructions for use fr: consulter le manuel d'utilisation de: Gebrauchsanweisung beachten <b>NOTE</b> Synonym for “consult instructions for use” is “consult operating instructions”.	۱۴۸




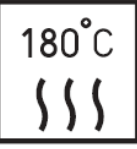

ISO 7000-2493		<p>شماره مرجع</p> <p>en: catalogue number fr: référence catalogue de: Bestellnummer</p> <p>NOTE Synonyms for “catalogue number” are “reference number” or “order number”.</p>	۱۴۹
ISO 7000-2498		<p>شماره سریال</p> <p>en: serial number fr: numéro de série de: Seriennummer</p>	۱۵۰
ISO 7000-2492		<p>شماره بهر یادآوری - مترادف «شماره بهر»، «شماره بیج» است.</p> <p>en: lot number fr: numéro de lot de: Chargenbezeichnung</p> <p>NOTE- Synonyms for “lot number” are “batch code” or “batch number”.</p>	۱۵۱
ISO 7000-2793		<p>نماد مواد</p> <p>en: material symbol fr: symbole de matière de: Materialsymbol</p>	۱۵۲
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۶۳۸		<p>توقف اضطراری</p> <p>en: emergency stop fr: arrêt d'urgence de: Not-Aus</p>	۱۵۳
استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۸۴۰		<p>قطعه کاربردی<sup>۱</sup> نوع B</p> <p>en: type B applied part fr: partie appliquée de type B de: Anwendungsteil des Typs B</p>	۱۵۴






<sup>۱</sup> - قسمت یا قطعه‌ای از دستگاه که به طریقی با کاربر یا بیمار تماس فیزیکی دارد.

<p>استاندارد ملی ایران به شماره ۵۴۹۶-۵۳۳۳</p>		<p>قطعه کاربردی نوع BF</p> <p>en: type BF applied part fr: partie appliquée de type BF de: Anwendungsteil des Typs BF</p>	<p>۱۵۵</p>
<p>ISO 7000-0659</p>		<p>ریسک‌های زیستی</p> <p>en: biological risks fr: risques biologiques de: Biogefährdung</p>	<p>۱۵۶</p>
<p>ISO 7000-2725</p>		<p>حاوی لاتکس یا لاستیک طبیعی</p> <p>en: contains or presence of natural rubber latex fr: contenu en latex ou présence de latex de caoutchouc naturel de: enthält oder Anwesenheit von Naturkautschuklatex</p>	<p>۱۵۷</p>



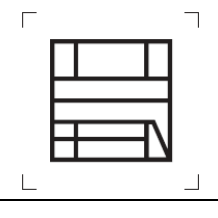
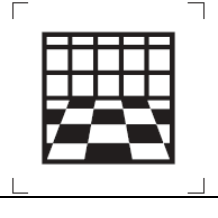










جدول ۲- نمادهای پاک‌سازی، ضدعفونی و سترون‌سازی

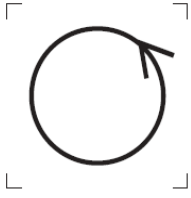
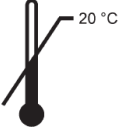
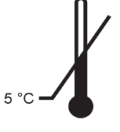
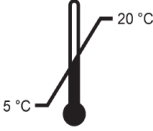
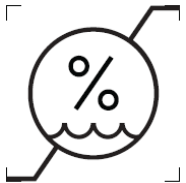

منبع	نماد	اصطلاح	شماره
ISO 7000-2784		حمام فراصوت en: ultrasonic bath fr: bain à ultrasons de: Ultraschallbad	۱۵۸
ISO 7000-2785		ضدعفونی یا شست‌وشو با مایع داغ en: washer-disinfector for thermal disinfection fr: laveur-désinfecteur pour désinfection thermique de: Reinigungs-/Desinfektionsgerät für die thermische Desinfektion	۱۵۹
ISO 7000-2868		سترون‌پذیر با بخارساز (اتوکلاو) در دمای معین en: sterilizable in a steam sterilizer (autoclave) at the temperature specified fr: stérilisable dans un stérilisateur à vapeur d'eau (autoclave) à la température spécifiée de: sterilisierbar im Dampf-Sterilisator (Autoklav) bei der angegebenen Temperatur	۱۶۰
ISO 7000-1844		سترون‌پذیر تا دمای معین en: sterilizable up to the temperature specified fr: stérilisable à la température spécifiée de: sterilisierbar bei der angegebenen Temperatur	۱۶۱
ISO 7000-2499		سترون en: sterile fr: stérile de: steril	۱۶۲

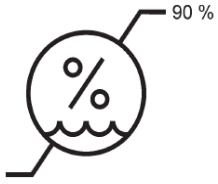
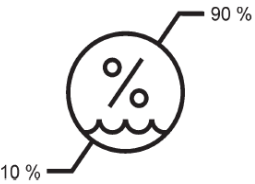
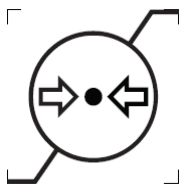
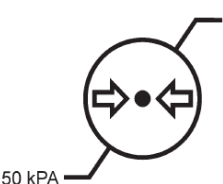
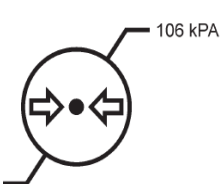
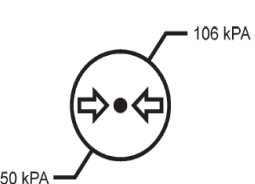
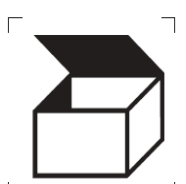
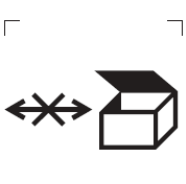
ISO 7000-2500		<p>سترون سازی با فنون فرآوری بدون آلودگی</p> <p>en: sterilized using aseptic processing techniques</p> <p>fr: stérilisé avec des techniques aseptisées</p> <p>de: sterilisiert durch Anwendung aseptischer Verfahrenstechniken</p>	۱۶۳
ISO 7000-2501		<p>سترون سازی با اتیلن اکساید</p> <p>en: sterilized using ethylene oxide</p> <p>fr: stérilisé avec de l'oxyde d'éthylène</p> <p>de: sterilisiert durch Ethylenoxid</p>	۱۶۴
ISO 7000-2502		<p>سترون سازی با پرتوها</p> <p>en: sterilized using irradiation</p> <p>fr: stérilisé par irradiation</p> <p>de: sterilisiert durch Bestrahlung</p>	۱۶۵
ISO 7000-2503		<p>سترون سازی با بخار یا حرارت خشک</p> <p>en: sterilized using steam or dry heat</p> <p>fr: stérilisé avec de la vapeur ou de la chaleur sèche</p> <p>de: sterilisiert durch Dampf oder trockene Wärme</p>	۱۶۶
ISO 7000-3084		<p>مسیر مایع سترون</p> <p>en: sterile fluid path</p> <p>fr: chemin de fluide stérile</p> <p>de: sterile Flüssigkeitsbahn</p>	۱۶۷

جدول ۳- نمادهای ضدعفونی کننده‌های بهداشتی

منبع	نماد	اصطلاح	شماره
ISO 7000-2786		ضدعفونی کننده‌های دستشویی en: disinfectant for hand wash fr: désinfectant pour les mains de: Desinfektionsmittel für Hände	۱۶۸
ISO 7000-2787		ضدعفونی کننده‌های دست‌افزارها و ابزارهای دوار en: disinfectant for hand-held and rotary instruments fr: désinfectant pour instruments dentaires à main et rotatifs de: Desinfektionsmittel für andinstrumente und rotierende Instrumente	۱۶۹
ISO 7000-2788		ضدعفونی کننده‌های سطوح کاری en: disinfectant for work surfaces fr: désinfectant pour surfaces de travail de: Desinfektionsmittel für Arbeitsflächen	۱۷۰
ISO 7000-2789		ضدعفونی کننده‌های کف و دیوارها en: disinfectant for floor and walls fr: désinfectant pour sol et murs de: Desinfektionsmittel für Boden und Wände	۱۷۱
ISO 7000-2790		ضدعفونی کننده‌های مواد قالب‌گیر دندان en: disinfectant for dental impression materials fr: désinfectant pour empreintes dentaires de: Desinfektionsmittel für dentale Abformmassen	۱۷۲
ISO 7000-0626		خشک نگه دارید en: keep dry fr: conserver au sec de: trocken aufbewahren	۱۷۳

ISO 7000-0621		شکستنی؛ با احتیاط حمل شود en: fragile, handle with care fr: fragile, manipuler avec soin de: zerbrechlich, vorsichtig behandeln	۱۷۴
ISO 7000-0624		دور از نور آفتاب نگه دارید en: keep away from sunlight fr: conserver à l'abri du soleil de: vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren	۱۷۵
ISO 7000-2607	 نماد باید همراه با تاریخی باشد که توصیه می شود دستگاه بعد از تاریخ درج شده، استفاده نشود. قالب بندی تاریخ مطابق با ISO 8601 باشد، مثل 2006-12-01	مدت استفاده یادآوری - مترادف «مدت استفاده»، «تاریخ انقضا» است. en: use by fr: à utiliser avant la date de: verwendbar bis <b>NOTE-</b> Synonym for “use by” is “expiry date”.	۱۷۶
ISO 7000-1051		یکبار مصرف یادآوری - مترادف «یکبار مصرف»، «عدم استفاده مجدد» یا «استفاده فقط برای یک دفعه» است. en: do not reuse fr: ne pas réutiliser de: nicht zur Wiederverwendung <b>NOTE:</b> Synonyms for “do not re-use” are “single use” or “use only once”.	۱۷۷
ISO 7000-2608		یکبارسترون en: do not resterilize fr: ne pas restériliser de: Nicht erneut sterilisieren	۱۷۸
ISO 7000-0258		چرخش به راست (ساعت گرد) en: right revolution (clockwise rotation) fr: rotation à droite (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre) de: Rechtsdrehung (Rotation im Uhrzeigersinn)	۱۷۹

ISO 7000-0937		<p>چرخش به چپ (پادساعت‌گرد)</p> <p>en: left revolution (anti-clockwise rotation) fr: rotation à gauche (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) de: Linksdrehung (Rotation gegen den Uhrzeigersinn)</p>	۱۸۰
Application of ISO 7000-0533	 <p>کنار نماد، عددی باید درج شود که نشان‌دهندهٔ بیشینهٔ دما باشد (مثل حداکثر ۲۰°C).</p>	<p>حد بالای دما</p> <p>en: upper limit of temperature fr: limite supérieure de température de: obere Temperaturbegrenzung</p>	۱۸۱
Application of ISO 7000-0534	 <p>کنار نماد، عددی باید درج شود که کمینه دما را نشان دهد (مثل حداقل ۵°C).</p>	<p>حد پایین دما</p> <p>en: lower limit of temperature fr: limite inférieure de température de: untere Temperaturbegrenzung</p>	۱۸۲
Application of ISO 7000-0632	 <p>کنار نماد، دو عدد باید درج شود که نشان‌گر بیشینه و کمینه دما باشد (مثل حداقل ۵°C؛ حداکثر ۲۰°C).</p>	<p>محدوده دما</p> <p>en: temperature limitation fr: limite de température de: Temperaturbegrenzung</p>	۱۸۳
ISO 7000, 2620		<p>محدودهٔ رطوبت</p> <p>en: humidity limitation fr: limitation d'humidité de: Luftfeuchtigkeitsbegrenzung</p>	۱۸۴
ISO 7000, 2620* *modified	 <p>10 %</p>	<p>حد پایین رطوبت</p> <p>en: lower limit of humidity fr: valeur limite inférieure d'humidité de: untere Feuchtigkeitsbegrenzung</p>	۱۸۵

ISO 7000, 2620* *modified		حد بالای رطوبت en: upper limit of humidity fr: valeur limite supérieure d'humidité de: obere Feuchtigkeitsbegrenzung	۱۸۶
ISO 7000, 2620* *modified ISO 15223-1:2012 5.3.8		محدوده رطوبت en: humidity limitation fr: limitation d'humidité de: Feuchtigkeitsbegrenzung	۱۸۷
ISO 7000-2621		محدوده فشار جو en: atmospheric pressure limitation fr: limitation de pression atmosphérique de: atmosphärische Druckbegrenzung	۱۸۸
ISO 7000-2621* *modified		حد پایین فشار جو en: lower limit of atmospheric pressure fr: valeur limite inférieure de pression de: untere Begrenzung des Atmosphärendrucks	۱۸۹
ISO 7000-2621* *modified		حد بالای فشار جو en: upper limit of atmospheric pressure fr: valeur limite supérieure de pression de: obere Begrenzung des tmosphärendrucks	۱۹۰
ISO 7000-2621* *modified ISO 15223-1:2012,5.3.9		محدوده فشار جو en: atmospheric pressure limitation fr: limite de pression de: Begrenzung des Atmosphärendrucks	۱۹۱
ISO 7000-2794		واحد بسته بندی en: package unit fr: unité d'emballage de: Verpackungseinheit	۱۹۲
ISO 7000-2795		بسته های باز شده، پس گرفته یا تعویض نمی شوند en: opened packages are not replaced fr: les emballages ouverts ne sont pas remplacés de: offene Packungen werden nicht ersetzt	۱۹۳

## کتابنامه

- [۱] استاندارد ملی ایران شماره ۵۴۹۶: سال ۱۳۸۰، نمادهای ترسیمی مورد استفاده بر روی دستگاهها: شکل، مفهوم، کاربرد، ابعاد و نمادها
- [۲] استاندارد ملی ایران شماره ۱۱۷۸۷: سال ۱۳۸۷، نمادهای مورد استفاده برای تجهیزات الکتریکی پزشکی
- [۳] استاندارد ملی ایران شماره ۱-۷۱۳۷: سال ۱۳۸۹، اصول پایه نمادهای گرافیکی مورد استفاده بر روی تجهیزات - قسمت اول: ایجاد نماد گرافیکی بر روی ثبت
- [۴] استاندارد ملی ایران شماره ۴۹۵۷: سال ۱۳۷۸، نمادهای ترسیمی مورد استفاده بر روی تجهیزات
- [۵] استاندارد ملی ایران شماره ۱۱۶۳۵: سال ۱۳۸۷، دندانپزشکی - نمادهای گرافیکی برای وسایل دندانپزشکی
- [۶] استاندارد ملی ایران شماره ۱-۱۶۵۹۴: سال ۱۳۹۲، طراحی نمادهای نگاشتاری برای استفاده در مستندسازی فنی محصولات - قسمت ۱: قواعد اصلی
- [7] ISO 780, Packaging-Pictorial marking for handling of goods
- [8] ISO 11140-1, Sterilization of health care products-Chemical indicators-Part1: General requirements
- [9] ISO 15882, Sterilization of health care products-Chemical indicators-Guidance for selection, use and interpretation of results